

Proverbis (Auguste de Missolz)

Lo bòsc que còpes te chaufa dau còp

Le bois que tu coupes
te chauffe sur le coup

Fai bon cotir lo pan daus autris

Il fait bon avaler le pain des autres

De l'uèu d'aièr
ven la pola d'encuei
De la pola d'encuei
ven l'uèu de deman

De l'oeuf d'hier
vient la poule d'aujourd'hui,
De la poule d'aujourd'hui
vient l'oeuf de demain

Fai te feá, lo lop te minja

Fais-toi brebis, le loup te mange.

Òme qu'afana, femna que sobra,
maison urosa

Homme qui gagne sa vie par son travail,
femme qui économise, maison heureuse

Un pauc de vin sosten,
tròp fai chèire

Un peu de vin soutient,
trop fait tomber.

Una estèla fai ren,
doas fumassan, tres fan fuòc,
quatre van ben,
cinc qu'es tròp.

Une bûche ne fait rien,
deux charbonnent, trois font feu,
quatre vont bien
cinq c'est trop.

Las auras giban mai
los portaus que las portas

Les vents secouent plus
les portails que les portes

Las peiras van totjorn au chirat

Les pierres se mettent toujours en tas

fau s'acoitar per emplir la feneira
anar plan per la bojar

Il faut se dépêcher
pour remplir le fenil
aller doucement pour le vider

Un eu es ren, dos fan de ben
tres rassasian, quatre: gormandisa!

Un oeuf est rien, deux font du bien
trois rassasient, quatre: gourmandise

Vau mielhs petar en companhiá
que de crevar solet

Il vaut mieux peter en compagnie
que crever tout seul